

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	będący bez ojca będący bez matki będący bez rodowodu ani początek dni ani życia koniec mający który jest podobny zaś Synowi Boga pozostaje jako kapłan na ciągle
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bez ojca, bez matki, bez rodowodu,* nie mający początku** dni ani końca*** życia – podobny Synowi Bożemu**** – pozostaje kapłanem na zawsze.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	będący bez ojca, będący bez matki, niezdolny do podania rodowodu, ani początek dni, ani życia koniec mający, upodobniony zaś (do) Syna Boga, trwa (jako) kapłan na ciągle.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	będący bez ojca będący bez matki będący bez rodowodu ani początek dni ani życia koniec mający który jest podobny zaś Synowi Boga pozostaje (jako) kapłan na ciągle

¹⁾ bez rodowodu, ἀγενεαλόγητος : w kontekście <x>470 1:1-17</x>; <x>490 3:23-38</x>, może zn., że (1) Hbr został napisany przed Mt i Łk; (2) rodowód Jezusa jako Syna Bożego jest czym innym niż Jego ludzki rodowód, <x>500 7:27-28</x>.

²⁾ <x>500 1:1</x>; <x>500 8:58</x>

³⁾ <x>650 1:12</x>

⁴⁾ <x>470 4:3</x>

⁵⁾ <x>230 110:4</x>